

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 77 (1964)

**Artikel:** La pressa romontscha  
**Autor:** Caduff, Cristian  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-226715>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La pressa romontscha

da Cristian Caduff

Il scalem cultural dil pievel retoroman semanifestescha el 17avel tschentaner buc il davos entras il lungatg scret. La stamparia che Ser Jan Pitschen Saluz haveva ils 1660 installau a Scuol ensemen cun Ser Jacob Dorta, ha spertamein gudignau ina gronda impurtonza per la veta spirtala en Engiadina. Dils 1672 naven compara da tschella vart dils cuolms Gion Gieri Barbisch (derivonts dil Montafun) che stampa gl'emprem a Cuera, lu a Panaduz, Cumbel e Luven. Circa dil medem temps ha avat Adalbert II. da Mustér drizzau ina stamparia che ha gl'emprem luvrau en Val s. Pieder, lu a Trun e finalmein en claustra sezza. 1703 entscheiva ina stamparia a Cuera a publicar per tudestg, latin e romontsch. Paucs onns suenter arva Andreas Pfeffer a Cuera in menaschi ch'obtegn ils proxims decennis gronda muntada. Biaras publicaziuns romontschas, denter auter la Bibla da Ser Peter Saluz (1718), sorteschan da sia stamparia.

*Cun las stamparias era ina impurtonta premissa per la realisaziun d'ina pressa regiunala stada naschida. Ils marcaus pli gronds e lur contuorns possedevan gia tschien onns avon lur empremas gasettas e cun il temps niev s'avonzava era tier nus igl interess per comunicaziuns stampadas. Ina notizia ord igl onn 1872 raquenta ch'ins possedeve gia 1717 a Cuera ina gasetta politica, la «Churer Montägliche Zeitung»; igl ei denton pusseivel che quella existeva gia avon che Andreas Pfeffer era secasaus en quei liug. Ils 1782 stampa Joh. Pfeffer la «Churer Zeitung» che viva bein e mal entochen 1856.*

Observan ins quellas empremas entschattas d'ina pressa tudestga el Grischun, ein ins surstaus ch'ils Ladins han aunc avon la «Churer Montägliche Zeitung» giu lur gasetta. Malgrad che negins exemplars ein pli dentuorn, ein ins da pliras varts enneu orientaus davart sia existenza. El nr. 4 (1843) da «Il Republicano» scriva redactor advocat Martin Maloth da Martina sut «Engiadina»: «Blers crajan cha

l'interpreisa da dar oura gazettas romantschas sia üna novità. I'ns ais gnü protramiss üna gazetta romantscha ch'ais stampada fingià avant 143 ans. Quella ais titulada: «*Gazetta ordinaria da Scuol*», stampada da Ludovico Gadina. A nos savair nun aisa da quel temp nianca in Cuöira gnü stampà gazettas. Et uschea füssan nus Engiadinais ils prüms chi han gnü gazettas in nos chantun.» Deplorablemein ei quei davos exemplar ch'ei staus els mauns da redactor Malloth ius a perder, denton eis ei tuttavia buca sclaus ch'in numer da quella interessanta publicaziun romantscha vegn inaga alla glisch. Cartevan ins oriundamein che quella gasetta hagi viviu mo in ni dus onns, han entginas notizias ord in vegl cudisch da quens che sesanfla oz en possess da scolast Wilhlem Vital a Zuoz, attestau l'existenza da quella per tochen ils 1726. Ils quens lain saver ch'il prezi d'abonnement vegneva buca mo pagaus cun renschs e crüzers, mobein era cun mesiras vin, «senza dubi ina caussa dètg agrebla per il redactor e stampadur», sco Men Rauch ha inaga commentau ei. Tenor Peider Lansel vegn la publicaziun attribuida al cancellier Joan Marnia da Scuol, in um d'influenza che possedeve fatschentas a Vienna, danunder el vegn ad haver importau l'idea d'ina gasetta.

*Passada quella emprema episoda schurnalistica romantscha, vargan 110 onns tochen che novas improvas vegnan fatgas.* Probabel ein d'ina vart las relaziuns linguisticas la cuolpa da quei interval; gia da lezzas uras engreviavan ils divers idioms romantschs ina dera-saziun sur ils cunfins pli stretgs, aschia ch'ei era buca da patertgar vid ina ediziun commerciala d'ina gasetta, tonpli ch'era la spediziun d'ina tala fuss stada limitada pervia dils mieds da transport dil 18avel tschentaner. Da l'autra vart era la situaziun politica el Grischun malfavoreivla; oravontut la spartgida denter reformai e catolics reduceva gia ordavon ils aspects per l'existenza d'ina pressa rendeivla. Vitier vegn il prighel smanatschond dalla *censura*. Quella fuorma d'in squetsch spirtal prenda gia el 16avel tschentaner sia entschatta (1598 cumonda la dieta ch'ils cudischs e la cronica da Johann Ardüser vegnien barschai). La censura saveva sortir da mintga ligia suletta, da tuttas ligias ensemen, denton era dallas singulas vischnaucas. A Cuera vegneva ella per temps exequida rigurusamein.

*La pressa moderna ei en Europa ed en Svizra il product dalla revoluziun franzosa.* Il mument che la constituziun helvetica ha dis-

fatg tutta censura, ha la schurnalistica priu in svilup fetg intensiv e suenter paucs decennis possedeve nossa tiara ina pressa fetg impur-tonta. Quei svilup ei vegnius sustenius e possibilitaus dil progress che traffic e posta han fatg duront quei temps. Il terren era madirs, spir-talmeim, politicameim, davart traffic e tecnica e nuot saveva pli im-pedir che la pressa s'avonzi era en tiara romontscha.

*Il svilup e la propagaziun dallas partidas politics han effectuaui ch'ils 1836 l'emprema gasetta romontscha ei comparida sut il num «Il Grischun Romonsch». Cun quei termin entscheiva ina perioda schurnalistica en Surselva ch'ei fetg interessanta d'observar e ch'illu-strescha en sia maniera las relaziuns politics e confessiunalas da gliez temps. Las cuntraversas denter ultramontans e liberals culmine-schan en continuadas fundaziuns da gasettas romontschas. Per ordi-nari muncavan denton tuttas premissas materialas per ina andanta existenza, era sche persunas fetg adattadas surprendeivan la re-dacziun.*

Davart quei temps, en fatgs da pressa bunameim burasclus, exista ina eccellente lavur historica che prof. dr. *Guglielm Gadola* ha publicau ella XXIavla annada d'«Igl Ischi»: *Historia della schurnalistica sur-silvana 1836—1928*. Mintgin che vul s'orientar pli detagliadameim sur quels eveniments, consultescha cun avantatg quella lavur. Era nus sefundeim dil tuttafatg sin Gadola.

«*Il Grischun Romonsch*», compara per l'emprema gada igl 1. da mars 1836, el sortescha mintg' jamna dalla stamparia S. Benedict a Cuera e cuosta per onn 2.30 flurins. Il numer 29 stampan ils arta-vels da A. T. Otto a Cuera, ils 1838 tuornan ins puspei tier S. Be-nedict.

Ils fundaturs dil «Grischun Romonsch» ein ils Latours stai, land-rechter P. A. de Latour e landrechter Al. de Latour da Breil, da gliez temps umens da gronda peisa ella politica grischuna. Sco redacturs funcziunavan landrechter Luis Vieli e forsa era in temps directur da posta G. Caduff. La tendenza dalla nova gasetta ei d'entschatta na-ven stada ina liberala, ina moderau-liberala e lunsch naven dalla expressiva color liberala dallas gasettas liberalas da pli tard. Il stampadur fa egl emprem numer attent ch'il lungatg dalla gasetta vegni ad esser quel dalla «Part sura» (sursilvan), ch'el accepti denton era artechels en tuts dialects romontschs *per saver gidar tuts*, denton



il lungatg predominant vegni ad esser il romontsch dalla part sura. Quels plaids lain encorscher ch'il stampadur, um da fatschenta, leva gudignar abbonents era en autras regiuns, ins sa denton dumbrar silla detta ils artechels ch'ei screts en auters dialects.

La reacziun tiels conservativs ei prest stada allerta, pertgei gia el nr. 4 seigi vegniu sittau «scharf». Ei pari era ch'il «Grischun Romonsch» vegni en certas cuntradas pancraus dil Rein giu. Tiels Engiadines vegn il «Grischun Romonsch», screts en lungatg sursilvan, buc ad haver giu grond esit, schebein quels possedevan da quei temps aunc neginas gasettas. Il «Grischun Romonsch» ha giu biars inimitgs, principalmein denter ils spirituals catolics che levan dispet buca schar infectar lur pievel, gia da natira conservativ, cun ideas liberalas.

Cun Daniev 1838 compara sper il «Grischun Romonsch» aunc ina gasetta romontscha conservativa, aschia ch'il «Gr. Ro.» ruchegia pli detschartamein neuado cun sias ideas liberalas.

Cun il nr. 44 dalla annada 1839 cala il «Grischun Romonsch» da comparer, l'emprema gasetta sin territori sursilvan. Il «Romonsch» dils 1848 commentescha quei: «Il Grischun Romonsch», igl emprem naschiu dalla schurnalistica romontscha, e tiel qual pliras celebritads romontschas han funcziunau sco padrin e madretscha, ha sco tut niev tier nus giu gronda breigia da rumper via tras ils numerus pregiudezis da nies pievel, tiel qual ils gasettists passavan e passan per part aunc oz sut il honorific num da «scrivamanzegas».

La sura numnada *emprema gasetta conservativ-catolica* compara igl 1. da schaner 1838 sut il num «Igl Amitg della Religiun e della Patria» e viva tochen la fin 1839. Era quella compara inagada l'jamna. La gasetta sortescha dalla casa parvenda a Surrein-Sumvitg. Fundada eis ella vegnida da Sur G. M. Camenisch. Sur Camenisch ha giu per Sumvitg e la Cadi gronda impurtonza ed el ha fundau scolas che valevan per las meglieras dall'entira Surselva. Igl ei buca da sesmarvegliar che il «Grischun Romonsch» ed «Igl Amitg della Religiun e della Patria» gartegiavan mintgaton in davos l'auter. L'uiara gronda ha entschiet pervia dalla Scola dil Seminari. Tochen tiel davos numer continueschan las adversitads. Denton spetga gia la sorpresa. Gadola scriva: «Pitg e pètg dat lètg». Ed aschia, schi remarcabel e nunpusseivel sco ei para, ein las duas grondas inimitgas,

# LA CASA

# PATERNA



Compara mintga sonda

**PREZI D'ABONAMENT**

per l'annata Svizzera	per l'annata	per l'annata
frs. 3.00	frs. 2.50	frs. 2.25
frs. 2.25	15.--	

Singula numera constan 12 rapas

Administratur, stampa e speditura: Hirschberger & Co., Cuera, Stamparia Portabat. Tel. (002) 2 12 23. Cuera da schec postal X 2011.

**PREZI D'INSERAZIUN:** il spazi d'in millimeter sin ina ochouna. pli Grischun 8 rapa, per la Svizzera 11 rapa, pli exterior 14 rapa. - Neelamas (en la part dil text): il spazi d'in millimeter sin ina ochouna 20 rapa per la Svizzera e 40 rapa pli exterior. Inserats e recelats ein d'adressar a Hirschberger & Co., Stamparia Portabat, tel. (002) 2 12 23 Cuera (al pli tard sin la gievgia sera) tel allas firmas d'anonats.

## ORGAN DELLA RENANIA (UNIUN ROMONTSCHA RENANA)

Fegl uffizial de publicaziun della vischnancas Fiem, Trin, Vuora, Andeer, Castrisch, Luven, Flond, Ristin, Ftiasch, Dala

### La catscha

La catscha entebaina sonda pro la 8 e cuera entebain la 26 de settember. Aschia seclama l'emprenna convegn el reglament de catscha. Igl ei el capitel ch'la catschadura spetgan la arivar quei gi. Enquadin ha gia la bravour la bua de catscha e fatg un pocha. Citeg avunda ha ella saviu best tal la prett eor pegna e se seminar

avon mauna ni buc. Duront far risdiv e spusa in ni l'auter vid l'osta dil risti e mira siado encunter la pezza. En partraza vesa el gia la termata corna d'in camusch, ch'el ha laglegiau ora duront la stad, ad ornar la prett della stiva. La piossiun de catscha ei in magnet, al qual

la pauc pon resistar che han inaga entschiet eun quel. E tuttin ei la caloda biata, eunzun per il ver catschadur. Buca quel che vul far la pli gronda preda ei il meglier catschadur, mokein quel che pa era werceter de trer sin ina selva schina dubiosa.



### La Fiasta evangelica a Sagogn

cun la fin digl onn 1839 seligiadas tier communabla lavur. Il davos numer digl Amitg porta in avis che declara, cun Daniev vegnien las duas gasettas fusiunadas e quei sin cussegl da buns patriots. Il tetel dalla nova gasetta vegni ad esser «*Observatur sil Lucmann*» e la devisa Pro Deo et Patria. La redacziun dil «Grischun Romonsch» declara da sia vart, la nova gasetta vegni a vegnir scretta «en in senn moderau progressiv».

La nova gasetta «*Observatur sil Lucmann*» ei lu era, sco ins pudeva sminar, buca comparida, pertgei l'uiara denter ils adversaris veva continuau «tochen la davosa fladada». «Igl Amitg della Religiun e della Patria», quella entschatta dalla pressa conservativa, cala da comparer cun la fin december 1839.

Alla lètg dallas duas inimitgas ha la «*Nova Gasetta Romonscha*» d'engraziar sia naschientscha. Gl'emprem feagl ei sortius l'entschatta 1840 ord la stamparia a Surrein. Era quella compara mintg' jamna. Ella vegn scretta en in senn moderau progressiv e sut la redacziun dil «Grischun Romonsch». Sut il tetel dalla gasetta paradeschan sin igli emprenm numer dus mauns in en l'auter, s'alliai sco enzenna da spusa-

tezi; denton cuorta ei quella amicezia. Gia el secund numer mauncan quels dus mauns ch'annunziavan la pasch perpetna. Cuntegn e tendenza politica dalla «Nova Gasetta Romonscha» ei liberala. En emprema lingia vegn ei dau il plaid a novas fundaziuns da scolas ruralas ed al progress da quellas, lu era a dumondas davart ils uauls ed il pauperesser. Partenent dumondas religiosas semuossa la redacziun fetg liberala. Cun la remarca laconica: «Ord diversas raschuns cala la Nova Gasetta Romonscha si da comparer», svanescha ella la fin da zercladur 1841. Quei ei en emprema lingia daventau pervia dils perpetens rizrazs denter ils redactors dil «Grischun Romonsch», e digl «Amitg». Il «Romonsch» gi: «Duront ch'ils geniturs vevan continuadamein da sescagnar e sestrer muort la colur ed il tagl dalla vestgadira da lur matta, survegn quella il trer anavos — e miera».

*«Igl Amitg dil Pievel», che prenda sia via il fenadur 1841 a Surrein, ei nuot auter che la continuaziun dalla «Nova Gasetta Romonscha». Sut «Avis» annunzia la redacziun ch'ina nova societad seigi seformada. La gasetta deigi particularmein esser dedicata a nossa cara patria: per sclarir si ses avdents ton pigl interess ed ils basegns d'in e scadin sco dalla patria entira. «Igl Amitg dalla Patria» vegn screts exactamein el spért e senn liberal sco la «Nova Gasetta Romonscha» d'avon. Lungatg e stil tradeschan che la medema redacziun ei alla lavur.*

Ils 13 da december 1841 compara «Igl Amitg» per la davosa gada. La mort da quella gasetta ha per plirs onns fatg fin alla schurnalistica romontscha, pertgei naven da quei datum tochen il schaner 1845 comparan neginas gasettas pli.

*Suenter ina pausa da treis onns compara ils 11 da schaner 1845 «Il Confederau Grischun», ina nova gasetta romontscha ch'exprima il giavisch ch'ella obtegni pli fermas alas che sias perdavontas. Sia veta ei tonaton cuorta ed anfla gia il davos fenadur dil medem onn sia fin. Il «Confederau Grischun» vegn stampaus tiels frars Sutter a Cuera e compara mintg' jamna. Sco devisa legian ins alla testa «Vinavon pleun siu!» Igl ei in temps da gronds eveniments en nossa patria ed il «Confederau Grischun» empermetta d'esser ina gasetta moderada progressiva per instrucziun e divertiment dils Romontschs ed ordavon pil pievel cumin.*

Ina mira speciala dalla nova gasetta ei il combat encunter ils gesuits, in combat ch'ei gest en quels onns in punct d'interess special en

omis dus camps politics svizzers. Il «Confederau romontsch» ei gl'em-  
prem feagl ch'accepta inserats per tudestg. Cun breigia ha prof.  
Gadola anflau il redactur, ch'ha silmeins duront in temps fatg quei.  
Igl ei landrechter Ludovic Vieli.

*«Il Romonsch» ei la proxima gasetta e compara cun l'entschatta  
d'uost 1845, pia cuort suenter la sparida da «Il Confederau Gri-  
schun». Era quella sortescha dalla stamparia frars Sutter a Cuera,  
pli tard dalla Stamparia Pradella. Puspei ina gasetta jamnila, quellaga  
denton da tendenza conservativ-catolica. Mo aunc paucas restonzas  
da «Il Romonsch» dils 1845 ein vegnidas preservadas dalla totala  
spariziun. Ellas secattan ella biblioteca claustrala a Mustér. Quella  
secunda gasetta conservativa fa denter auter ina emprova cun in  
«fegliet» che compara mintgamai sin la quarta pagina. Il Romontsch  
stat en per la revisiun dalla Constituziun federala dils 1848; el scriva  
quei onn: «Obligaziun eis ei ussa da mintga brav burgheis da prestar  
conscienziusa fideivladad alla nova constituziun».*

Tgi era redactur da quella gasetta? Per gl'emprem temps han ins  
negins mussaments segirs, denton pli tard eis ei prof. Placi Condrau,  
da lezzas uras giuven professor a Cuera, pli tard fundatur e redactur  
dalla «Gasetta Romonscha» a Mustér. Il davos redactur dil «Ro-  
monsch», naven dils 1848, ei il poet naziunal Gion Antoni Huonder  
staus, igl autur dil «Pur suveran» e dalla «Ligia Grischa».

Era «Il Romonsch» ha pervia dallas pli che magras finanzas stuiu  
calar da comparer; quei ei stau gl'emprem motiv. Da l'autra vart ei  
era G. A. Huonder staus la caschun ch'«Il Romonsch» ha finiu sia  
cuorsa, pertgei ch'el, in um giuven plein ideal per bunas interpresas  
publicas, leva dar ora ina gasetta conservativ-catolica per tuts cato-  
lics grischuns, per romontschs e tudestgs, pertgei lu existeva negina  
gasetta catolica tudestga. Denter ses arguments anflan ins il suan-  
dont: «Il pievel romontsch capescha generalmein il tudestg, buc aber  
il pievel tudestg romontsch». Il feagl tudestg che Huonder veva gia  
battegiu cul bi num «Alpensohn» ei morts avon che haver viu la glisch  
da quest mund. Gadola scriva lu aunc vitier: «Sche nus considerein la  
caussa oz en in temps da grond moviment romontsch, schi savein nus  
selegrar che quei feagl muntagnard tudestg ei buca vegnius alla glisch,  
pertgei che, sch'el fuss sefatgs valer, sche tgi sa sch'el havess buc'era  
gidau tier ina pli sperta germanisaziun da nies pievel romontsch?»



*Lu dat Gadola ina egliada anavos sin las sis gasettas romontschas ch'ei comparidas entochen 1849 e constatescha ch'ei pari, la schurnalistica romontscha seigi suttoposta ad in trest factum: ella seigi bein productiva, mo tut sias feglias peglien ina cuorta fin, ellas vegnien e svaneschien sco meteors. «En pauc pli ch'in decenni ein quellas sis comparidas e quei lu aunc da tuttas colurs: radicalas, conservativas e liberalas, mo tuttas mieran en lur giuvens gis. Il pli vegls vegn il «Romonsch», schebein ch'era el sto tener neu en ses treis onns e miez. In gasettist romontsch ha ina leischna carriera, per haver ina honorifica existenza enamiez d'ina schi pintga populaziun munglass el saver far dretg a tuts stans ed a tuttas partidas — ina caussa nunpusseivla. Ils 29 da december 1848 ha il «Romonsch» calau da comparer.*

*Enstagl dalla gasetta «Alpensohn» che dueva comparer cun l'entschatta 1849, fa quei ina nova gasetta romontscha, igl «Amitg dil Pievel». Ils radicals eran vegni sissu d'il project pigl «Alpensohn» e vevan annunziau ina gasetta romontscha radicala. Quei mava buc e perquei ei surura igl «Amitg dil pievel» vegnius scaffius ch'ei vegnius stampaus gl'emprem da B. Holdenried, pli tard da Gion Pradella ed il davos ella stamparia episcopala. Gl'emprem compara el ina gada l'jamna, naven da 1855 duas gadas. G. A. Huonder ei staus redactur silpli tochen la fin 1849. Il medem onn prenda prof. Placi Condrau viva part dalla redacziun. El meina la barca tochen igl uost 1850. El banduna lu Cuera en connex dil fatg che la fusiun dalle duas scolas cantunales ha giu liug e serenda a Mustér sco professor dalla nova scola claustrala. Tendenza e colur digl «Amitg dil Pievel» eran las medemas sco tier il «Romonsch» da 1848. L'expressida e consequenta tendenza catolica digl «Amitg dil Pievel» ha gia 1849 clamau in' altra gasetta romontscha sil camp da battaglia, ina liberala: «La ligia nova», la quala ei denton comparida mo en in sulet numer. Suenter otg onns da gronda lavur e curaschus cumbat svanescha igl «Amitg» giud la tribuna schurnalistica cun ils sequents plaids laonics: «Cun quest numer cala igl 'Amitg dil Pievel' da comparer» (1856).*

*Ils liberals che han dau veta alla schurnalistica romontscha ein turnai sil camp politic cun ina nova gasetta, «Il Romonsch». Quel*

semetta sin via ils 6 d'ost 1850 e sortescha dalla stamparia F. Wassali a Cuera; naven dils 1852 squetschan Pargätzi & Felix. El compara mintg' jamna. Il «Romonsch» ei sco il «Grischun Romonsch» ina fundaziun dils signurs de Latour a Breil che duvravan in instrument encunter «il enconiscent organ della notabila dynastia musteeriana». Da siu niev e sulet frar ei igl «Amitg dil Pievel» pauc incantaus ed ei dat pulitas sbarradas pervia dallas duas scolas cantunalas. Il «Romonsch» liberal steva en per l'uniun dallas duas scolas ed igl «Amitg» sco tochen dacheu per la separaziun. Cun la fin dils 1852 prenda il «Romonsch» cumiau da ses lecturs, pertgei sia mira, da defender la scola cantunala unida, era ademplida.

*1856 compara «Il Grischun», ina nova gasetta dils liberals, suenter ch'igl «Amitg dil Pievel» ha duront treis onns representau persuls la pressa romontscha. «Il Grischun» sorta dalla stamparia F. Wassali a Cuera, gl'emprem inaga ad jamna, naven dils 1857 duas gadas. La redacziun secomponeva da prof. Nuth da Clavaniev-Mustér, prof. Sgier «ed in grond advocat» (forsa Caduff). Viers la fin ha era prof. Gion Antoni Bühler da Domat priu part da quella. La redacziun ha en siu program fatg attent ch'il «Grischun» duessi daventar in organ per igl entir pievel romontsch. Ins seigi en contact cun tuts signurs spirituals ord tuttas cuntradas romontschas. «Buca mo nossa mumma romontscha oblighescha nus tier ina intima uniun cun porscher a nus, sche buca avantatgs, e gest per evitar quels, ei ina speciala uniun denter ils Romontschs necessaria; era la natira senza, nos immens glatschers, nossas alps, nos uauls, nossas pradas, nos muvels cloman cun ina vusch: Pievel romontsch! ti formeschas ina famiglia, ella quala tuts commembers han ils medems basegns ed ils medems interess. Si pia vus politichers, senumneias vus radicals ni ultramontans, quels nums haveis vus tonaton mo empristau; nus sez tenin cheu cun il pievel grischun, e da quel han aunc ils pli fins diplomats buca rabbitschau ora, sch'el seigi liberals ni conservativs». Da quels plaid resultescha ch'il «Grischun» leva politicamein esser *neutrals*. Cun siu program vul il «Grischun» buca mo gudignar la Surselva, sunder era l'Engiadina, che possedeva gest da quei temps negina gasetta.*

Quei sforz ha denton gidau pauc al «Grischun», partgei el ha giu paucs abbonents, sco tuttas gasettas romontschas. Ins sa ch'omisduas



gasettas romontschas vevan ils 1856 gnanc 1500 abonnts. Nuotaton-meins ei il «Grischun» stada la pli iniziativa gasetta ed el medem temps scretta en in romontsch classic. Cu la redacziun dil «Grischun» encorscha la fin digl onn 1856 ch'ei vegni dau ora cun Daniev ina nova gasetta conservativa-romontscha, fa el in sbargat empau riscus per in ver Grischun e ch'ei daventaus per el fetg prigus: el sede-cida da comparer duas gadas l'jamna. Cun quella midada entscheiva era l'uiara da siat onns cun la nova gasetta romontscha, numnada la «Gasetta da Mustér». Il sforz da vuler dubliar sias cuorsas tras la tiara romontscha ha stunclentau il «Grischun» ed el ha ils 1858 fatg ina pausa da 11 meins; revivius e pli vescals che mai entscheiva el puspei a comparer, denton mo pli inaga l'jamna. Dils problems da lezs onns ein da numnar quels da scola nua ins legia en in capo-artechel: «Mo il meglier ei per nus bien avunda». Lu eran las dumondas da traffic acutas ed ins stauscha sin artechels «Reflexiuns sur il project Lucmanier», «Il Lucmanier», «La viafier sur las alps alpinas», «La via ferrata sur las alps grischunas» etc. che illustreschan ils interess d'antruras. Ina atenziun principala anfla el «Grischun» *la dumonda da nies lungatg mumma*. Da quellas varts ha il «Grischun» sco buc ina gasetta avon e buc ina suenter luvrau ed era prestau enzatgei positiv, quei vul gir, *el ha instradau il grond moviment romontsch*. Per vegnir tier in lungatg «literal» ha la redacziun da siu temps giu empermess da schar comparer el «Grischun» correspondenzas en tuts dialects per cheutras saver studegiar quels epi finalmein vegnir tier il desiderau «lungatg literal». Da quellas varts eis ei buc iu tut suenter plan. Adumbatten encurin nus talas correspondenzas. Nus anflein zuar bein enquala poesia ladina ellas annadas dil «Grischun», mo il lungatg da mintga numer ei tras a tras quel dalla part sura. Perdetga da quella, entochen tier la fundaziun dalla «Ligia Romontscha», mai sudida activitad per il manteniment dil romontsch, dattan numerus artechels.

Dapi che prof. G. A. Bühler ha priu part dalla redacziun dil «Grischun» fa el nunstunclenteivla propaganda e lavura cun energia exemplarica per la fusiun dils dialects e per il «lungatg literal». El anfla en prof. Nuth in campiun per sias ideas; quels dus umens han ensemen cun aunc plirs amitgs luvrau cun entusiassem per lur ideal. Ed il resultat? La via tier «il lungatg literal» ei segir buca stada la vera; quei han ils resultats mussau, mo els han daveras giu grondius merets per nies lungatg mumma ed era svegliau il ver *spért naziunal-*

*romontsch* en nosa pintga, mo zaia naziun. Perdetga e fretg da lur nunstunclenteivla energia ei la fundaziun dalla pli veglia societàd romontscha, dalla «Societad Retoromontscha» stada, la quala stat aunc oz ferm sin comba e che conserva en sias «Annalas» il pli bi ed interessant parc naziunal da nos dialects romontschs.

Ins cartess ch'ina gasetta dalla qualidad dil «Grischun» fussi stada bein fundada e baghegiada sin sulom fier ed era legida dapertut en tiara romontscha, e tuttina steva ei malissim partenent abbonnets, pertgei sco la «Ligia Grischa» pretenda, vevi il «Grischun» ils davos onns strusch 200 abbonnets. Sper quella misergia finanziaria ha ei aunc dau discordia denter Al. Latour e redactur Nuth pervia dalla relaschada da tschun professers dalla scola cantunala, denter ils quals era Nuth sesanflava. Nuth ha calau da redeger il «Grischun» e cun quella caschun ha era la gasetta romontscha liberala calau da comparer (miez 1865).

*La «Gasetta Romontscha» che compara naven digl εμπrem da schaner 1857 nuninterruttamein entochen sil gi dad oz, ei nuot auter che la continuaziun digl organ catolic «Amitg dil pievel» che compareva a Cuera tochen la fin 1856. Sur dalla fundaziun dalla «Gasetta Romontscha» che ha ils 1956 sco εμπrema gasetta romontscha festivau siu 100avel anniversari, scriva la redacziun el numer giubilar sco in gi da december digl onn 1856 entgins distingui umens catolics seigien seradunai el casti episcopal a Cuera. Denter quels sesanflavan P. Theodosi Florentini, cancellier episcopal Casanova, mistral Peterelli, barun Demont, frars Depuoz e Placi Condrau. Els plaidan dalla pressa romontscha e sin lur cussegl surpranda il giuven professor Placi Condrau redacziun ed ediziun d'in niev fegl romontsch catolic-conservativ. La «Nova Gasetta Romontscha» compara gl'emprem provisoricamein ell' officina da Senti e Hummel, denton dil nr. 5 naven tochen oz ella Stampa Romontscha a Mustér. Prof. Condrau haveva cumprau e transportau a Mustér la stamparia episcopala e cheutras tschentau il crap da fundament per la Stampa Romontscha. La Stampa Romontscha ei el decuors dils onns adina vegnida modernisada ed amplificada. All'entschatta ha prof. Condrau, sco el scriva, tarmess ora 350 gasettas. En 35 onns seigi il diember d'abonnents carschius sin datier da 1800 — enzatgei ch'el vessi mai spitgau. Oz vegn la gasetta stampada e spedita en varga 4000 exemplars. Prof.*

Condrau ei staus igl emprem redactur che segna sco redactur responsabel. Entochen 1894 segna prof. Condrau persuls, naven da lu ensemen cun Giusep Condrau, siu nevs. 1902 miera prof. Condrau. Da quei onn tochen 1922 suttascriva mistral Giusep Condrau. Da lu naven segna dr. Giusep Condrau sco redactur — tochen sil gi dad oz. Denter ils emprems collaboraturs anflan ins P. Maurus Carnot, Sur Gion Cahannes, Sur Carli Fry e prof. P. Tuor. Dils 1857 tochen 1867 senumna la gasetta da Mustér «Nova Gasetta romonscha», dils 1867 entochen 1892 «Gasetta Romonscha» e dapi lu tochen oz «Gasetta Romontscha».

Arisguard la politica conservativa ha la «Gasetta Romontscha» registrau biars bials success. Igl ei in fatg historic ch'ils dus circuits, la Cadi e la Lumnezia; tschernevan aunc avon 90—100 onns deputai pil Cussegl grond e cussegliers naziunals cun ideas totalmein liberalas. La «Gasetta Romontscha» ha effectuvau ch'il pievel catolic romontsch votescha oz ella pluralitad tenor principis conservativs.

*«La Ligia Grischa» ei suenter ch'il «Grischun» ei staus morts in miez onn, passada en ses pass sco niev organ dils liberals. Quei fegl cun il bi num patriotic vegn stampaus a Glion tier Vollmar e Manetsch. Igl emprem exemplar banduna Glion ils 23 da december 1865. Culs 1870 vegn la stamparia translocada a Cuera e vegn dirigida da Pradella. Pli tard stampan era Meyer, Sprecher & Cie. la gasetta e suenter era Sprecher e Plattner. Dils 1872 tochen la fin sortescha «La Ligia Grischa» tier Senti e Casanova a Cuera. Anno 70, duront l'uiara tudestg-franzosa compara la gasetta duas gadas ad jamna, schiglioc adina mo inagada. Igl emprem redactur dalla «Ligia Grischa» ei prof. J. A. Disch da Mustér (inspectur da scola). Siu successur ei cusseglier naziunal dr. Arpagaus; quel redegia duront dus onns e miez e surdat lu la carga cun l'entschatta 1870 ad advocat Alexander Balletta da Breil, in dils megliers prosaists e novellists sur-silvans. En ses mauns resta la gasetta tochen la fin. Era «La Ligia Grischa» tracta, sco il «Grischun», problems generals ed en special tals dil traffic. Dapertut stevan las comunicaziuns cun vias e viefier a cor dil public. Oravontut la dumonda d'ina perforaziun dil Gottard interessava politichers e buca-politichers. Alla «Ligia Grischa» eis ei stau destinau da publicar igl artechel «Gl'ei bara cul Lucmanier!»*

Cun la «Gasetta Romontscha» dat ei mintgaton polemicas, den-

ton ei la «Ligia Grischa» fetg nobla e la redacziun lai mai tier polemicas persunalas e passiunadas, sco quei era bein enqual gadas stau il cass denter «Grischun» e «Gasetta Romontscha». Ei ha denton gidau nuot ch'era duas forzas giuvnas, G. H. Muoth e C. Decurtins ch'ei pli tard daventadas steilas brigliantas vid il tschiel romontsch, han dau lur forzas giuvenilas als davos gis dalla «Ligia Grischa». Era ella ha stuiu ceder alla malsogna contagiusa da sias antecessuras. Il tierz numer dall'annada 1873 prenda cumiau dils lecturs. «La Ligia Grischa» ei daventada siat onns veglia.

*Suenter ina ruassada da bunamein dus onns emprova la partida liberala cun in niev organ, «Il Patriot».* Il numer d'emprova compara sin Nadal 1874 ed annunzia in program che sebas, sco pli baul, sillas ideas modernas che dein vegnir sustenidas cun tutta energia. Alla testa dall'interpresa anflan ins advocat Alexander Balletta, advocat Caflisch, stat. gov. Capeder, prof. G. H. Muoth, president Parli e cuss. gov. Steinhauser. La gasetta compara mintg' jamna tier frars Casanova. Malgrad che la redacziun ei buca numnada, sentan ins ch'il «Patriot» ei la continuaziun dalla «Ligia Grischa». D'ina curiositad ch'ei succedida cul «Patriot» raquenta Candreia: La gasetta dall'Engiadina bassa, il «Progress» hagi purtau las novas che Bismarck hagi scumandu «Il Patriot» en Tiaratudestga; els sappien denton strusch capir quei, pertgei che Bismarck hagi ualvess legiu il «Patriot» tiel caffè ner. La finala han ins viu en che Bismarck ha giu scumandau il «Patriot» *tudestg* che vegneva da siu temps daus ora a Turitg!

La redacziun dil fegliet dil «Patriot» veva prof. G. H. Muoth surpriu e l'emprema lavur ch'el lai comparer ei sia novella «Mariona». Suenter publichescha el sia novella originala «Pregiudezis» ch'ei pli tard vegnida squitschada sut il tetel «Il tscheiver da Cresta». Ils davos onns seretrai prof. Muoth dalla redacziun dil fegliet ed en siu stagl passa Alexander Balletta. La fin dils 1881 audan ins co ei vegn agitau cun tutt' energia encunter il «Patriot», cunzun davart il clerus. Quei ed auters quitaus vegnan ad haver effectuvau ch'el ei svanius dil palancau public cun l'entschatta 1882.

*Ina cuorta interrupziun e l'empermischiun dil «Patriot» vegn realisada, ch'el vegni spert puspei ad esser en pei: «Il Sursilvan» compara cun ils emprems gis dils 1883. Tagl e vestgiu ein tuttina sco tiel «Patriot». El vegn stampaus ella medema casa sco siu antecessur*

e compara medemamein mintg' jamna. Davos il «Sursilvan» stattan biaras persunas da peisa litterara; Alexander Balletta, prof. Muoth, Ninna Camenisch da Sarn, il student Alfons Tuor da Rabiis (il poet), Ser Gion Martin Darms (il fundatur dil chor Ligia Grischa) e. a. v. Cun in «sin gleiti seveser» prenda il «Sursilvan» la fin 1891 cumiau per in cuort temps, denton ei sedat in interval da 14 onns ordlunder. Pér el 20avel tschentaner ei ina nova gasetta liberala sursilvana puspei comparida.

*«Il Grischun» senumna il niev organ liberal che compara naven dil december 1905 a Cuera.* Malgrad che la fundaziun d'in niev fegl liberal stueva esser pli difficultusa ch'avon onns, ha il «Grischun» viviu duront endisch onns. Editur ei la stamparia da Bischofberger e Hotzenköcherle a Cuera e sco niev redactur compara per l'emprema gada scolast Hans Erni da Trin. Ch'igl ei reussiu da mantener aschi gitg quella gasetta ei oravontut d'attribuir alla tenuta prudenta, pacifica e capavla dil redactur. Era il niev «Grischun» ei ina gasetta jamnila. La politica ch'el vul far duei esser ina franca liberala, denton toleranta e libra da pissiun e d'attaccas persunalas. El vul era arver sias colonnas a correspondents conservativs ed observar ina vasta toleranza. La parola duei seclamar: Viver e schar viver! L'empermischiun da Hans Erni d'esser tolerant, ha el teniu conscienzusamein e consequentamein ed Erni vala oz en cercchels conservativs per in dils pli ruasseivels e pacifics gasettists dall'entira schurnalistica romontscha. Toleranza en tuts graus ei stau sia maxima en tut siu scriver e redeger. Buc il davos quei principi da toleranza ha creau la basis ch'il «Grischun» ei vegnius relativamein vegls.

Nunspitgadamein compara il «Grischun» da Hans Erni la fin da december 1916 per la davosa gada. El argumentescha sia spariziun cun las difficultads ch'ei vegnidas caschunadas dalla uiara mundiala.

*Suenter 4 onns compara «La Casa Paterna» sco secunda gasetta romontscha en Surselva.* Ella vegn stampada tier Bischofberger e Hotzenköcherle a Cuera e redegida da Ser P. P. Cadonau, da lezzas uras plevon a Luven e Flond. La «Casa Paterna» compara all'entschatta mo ina gada il meins sco «Organ dalla Renania romontscha da Schons». Gl'emprem numer sortescha il december 1920. Cun ils 1922 arriva la gasetta gia duas gadas il meins e suenter ils 1925 mintg' jamna. L'emprema cumissiun d'ediziun secumpona da Hans



# IL GRISCHUN

Favoreivel Organ de publicaziun dellas Valladas renanas e dil Plaun

**PRECI D'ABONNEMENT:**  
 Per la Svizra . . . . . 1 onn fr. 3.50  
 Pigi jester . . . . . 1 . . . . . 6.50  
 Singuls numers 10 cts.



**PRECI D'INSERIUIN:**  
 Pil cantun Grischun . . . . . 12 cts. la lingua pösta  
 Per auters cantuns . . . . . 18 . . . . .  
 Per repetiziuns grond rabatt.

## Als lecturs dil Grischun.

L'absenza dil redactor dil Grischun en servetsch militar e la munconza de personal de tipografia ein la culpa, ch' il numer present e forsa era aune il proxim comparsa en format sitg reduziu. E quei pauc ch'el potscha ei dedicau als eviments dil davos temps, ils quals interesschan pli che tut auter nies pievel.

Bunamein surra ei la constellaziun politica dell'Europa davontada aschi critica, ch'era nies cussegl federal ha anflau per bien, d'ordinar la generala-mobilisaziun dell'armada svizra. Igl emprim di de

Wille ei in excellent commandant, che vegu malgrad sias extravaganzas digi onn vargan, a far honur alla Svizra.

General Wille ha de sia vart priu colonel Fr. Brügger, Cuera, sco siu adjutant.

Chef dil generalstab ei naturalmein colonel Sprecher.

Sur il niev general scriva la „N.Z.Z.“ denter auter: General Ulrich Wille ei schuldau cun tgiert ed omna, in um de rara energia, in organisator d'emprim rang ed ina capacitat en igl art de giudicar la gleut. Offizias e schuldada ein tut enthsiasmat per el.

Siu straordinar: temperament de schul-

## Stads neutrals.

Sco allegau en in auter liug, ha l'Italia declarau de restar neutrala en l'actuala guerra. Mo us, che era la Frontscha a l'Inghelterra, han priu part per la Russia, eis ei ina domonda, sche l'Italia vegu buid en agid a ses cunallest, alla Germania ed a l'Austria.

Aune ils ruondonts stads han declarau de restar neutrals en la proxim guerra: Rumania, Sveiza, Norvegia, Danemarc, Holland e Belgia. En rignard alla Svizra ha il cussegl federal relaxchau ina nota allas parts litigantas ed alias pussanzas a l'effect dal tractat de Paris de 1815.

germanisaziun progressonta en quellas cuntradas periclitadas ha sur-  
 Erni a Trin, Ser P. P. Cadonau a Luven e Schimun Mani a Cuera.  
 La stad 1921 sefusiuneschan la Renania romontscha e l'Uniuon Ro-  
 montscha da Schons tier l'Uniuon romontscha Renana, la Renania  
 dad oz. Cun ils 1923 segna era Stiafen Loringett sco redactor respon-  
 sabel sper Ser. P. P. Cadonau.

Gia egl emprem numer dils 1920 circumscriba la «Casa Paterna»  
 sia mira, numnadamein da purtar spért e curascha allas casadas ro-  
 montschas e patriotics salids als cunfrars romontschs egl jester. Per  
 Schons, Tumliasca e Surselva protestanta vegli ella purtar ils fatgs  
 ecclesiastics. Pintga sco ella compari, sche seigi ella tuttina meglier  
 che nuot per la schitgira dall' olma romontscha.

El sequent prosperescha «La Casa Paterna» bufatgamein. Ella  
 posseda in diember d'excellents correspondents sco Gian Fontana e  
 dr. Gian Caduff. Gia d'entschatta ha la «Casa Paterna» punctuau  
 ch'ella seigi politicamein independenta, denton ha ei ils emprems  
 onns dau differentas polemicas culla «Gasetta Romontscha». Gadola  
 scriva: «In factum che nus stuein oravontut punctuar ein ils gronds  
 merets che la «Casa Paterna» ed in summa la Renania han per il man-  
 teniment dil romontsch el territori protestant dalla Surselva. Che la



vegniu in ferm retegn, havein nus d'engraziar all' uniun Renania ed a ses organs.

Dils 1929—1930 redegia Hans Erni ensemen cun Ser Hercli Bertogg, lu plevon a Pitasch, la «Casa Paterna». Dils 1930 tochen la fin 1947 ei Hans Erni sulet redactur dalla gasetta. Silsuenther vegn la redacziun procurada da scolast Gallus Pfister da Vuorz e Cristian Caduff a Cuera. Entgins onns alla liunga redegia Ser Flurin Darms il fegliet. Oz fa Cristian Caduff persuls la redacziun.

\*

Quei ei la historia dalla schurnalistica en Surselva, sco prof. dr. G. Gadola ha scret ella sin fundament da intensivs studis en bibliotecas ed archiv. Nus havein buca saviu far auter che suondar per la pli gronda part pongir verbalmein a ses plaid. Igl ei stau in dir temps per las numerusas gasettas en quei territori romontsch, denton era in losch ed elevont. Malgrad che las relaziuns materialas eran savens pli che malas, han ils umens dalla politica buca seschau stermentar ed han adina puspei possibilitau l'existenza da gasettas romontschas, ch'ei secapescha stadas d'impurtonza eminenta pil salvament dil lungatg romontsch. Senza la pressa che ha stediamein promoviu e susteniu il plaid romontsch, fuss la situaziun linguistica dad oz senza dubi ina fetg nauscha. E vinavon porta ella in pensum fetg grev.

\*

*En Engiadina han ins igl onn 1957, pia in onn suenter il giubileum dalla «Gasetta Romontscha», festivau il 100avel anniversari dil «Fögl Ladin». Abstraheschan ins dil remarcabel excurs all'entschatta dil 18avel tschentaner, lu va il svilup dalla pressa ladina parallel cun la sursilvana. Ils Engiadines han buca enconuschiu las fermas tensiuns denter ultramontans e liberals sco quellas ein s'effectuadas en Surselva, nua schizun ils catolics eran spartgi en duas partidas politicas e nua il liberalissem possedeve ina vigur dominonta. La historia dalla schurnalistica ei consequentamein bia pli pacifica e ruasseivla, denton tuttaviva buca nuninteressanta. Pli u meins eis ei la historia dil «Fögl Ladin», il qual compara presentamein en sia 106avla annada. La historia dil «Fögl» ha Men Rauch tractau ils 1951 en siu cudisch «Homens prominents ed originals dal temp passà in Engiadin' ota e Bravuogn» sco era la redactura actuala dil «Fögl*

Ladin», giunfra Domenica Messmer, da fuorma pli detagliada el numer giubilari dil december 1957.

Era tiel «Fögl» ei la stamparia stada la premissa per sia naschientscha. A Scuol veva in stampadur tudestg W. F. Wahl giu endrizzau ils 1840 ina stamparia, la quala suenter in per onns ei vegnida translocada a Zuoz, la veglia capitala putera. Leu han entgins Engiadines surpriu ella cun la mira da stampar il Niev Testament, mo era per stampas privatas da tuttas uisas. Surdaquei vevan ins la mira d'edir ina gasetta jamnila, in «*Foegl d'Engiadina*». Ils nums dils fundaturs ein pér ils 1865 vegni enconuschents, cu Simon Caratsch scriva che treis plevons reformai, N. Kirchen a Zuoz, vischin da Tschlin, J. Tramèr a S-chanf, vischin da Tschierv e J. Menni a Samedan e vischin da Samedan stevien davos la nova publicaziun. Stampadurs eran J. Thür e P. Caprez. Cun ils 1865 ha il litograf Samuel Fissler a Zuoz surpriu la stamparia e transportau quella a Samedan, nua ella ei d'entada il tschep per la Engadin Press dad oz. Ils emprems redacturs eran ils treis plevons sura numnai ensemen cun il scolast M. Barblan da Zuoz.

Tier sia comparida numna il «Fögl» las miras ch'el vul suandar: El vegli esser in feagl per notizias interessantas e specialmein s'adressar a quella part dalla populaziun ladina che legia buca gasettas publicas che comparan mintga gi. Suenter in exemplar d'emprova compara igl emprem numer ordinari sut il datum digl emprem da schaner 1858. Il prezi d'abonnement munta sin frs. 2.50 ad onn.

1864/65 redegia a Samedan Simon Caratsch, il poet ladin, il «Fögl d'Engiadina». 1874 venda S. Fissler la stamparia ad in giuven Tudestg, J. Vaterlaus, ch'edescha vinavon e che redegia sez la gasetta, tonpli ch'el veva empiru beinet il lungatg indigen. Gia cun ils 1877 prenda el cumiau dil «Fögl», il qual resca da bunamein stuer untgir. Entginas persunalitads ein denton cun energia semessas en per che la gasetta engiadinesa existi vinavon, e quei ei reussiu ad els. Quels spindraders eran dr. A. R. de Planta, landamma Fl. de Planta, Tumesch Fanconi e Giorgio Klainguti. Els fuorman el sequent era la redacziun. Tier lur antecessurs appartegnan denton era Otto P. Juvalta che ha fatg la redacziun durant dus onns, lu Florian Grand da Samedan e Ludwig Mischol da Schlarigna. Era quels ein spert stai unfis e cusseglier naziunal R. de Planta e Ser J. R. à Porta salvan la situaziun durant ils onns critics.

Cun ils quater spindraders posseda la gasetta bein ina redacziun, denton negin administratur. La fortuna ha vuliu ch'ins ha anflau in tal ella persuna da Simon Tanner che veva dils 1866/69 luvrau tier Vaterlaus e ch'era prompts da turnar dalla bassa, nua el era secasaus. Cu S. Tanner arriva a Samedan era scolast B. Boner redactur dil «Fœgl», quei denton mo tochen il settember 1878, lu surpranda sper l'administraziun S. Tanner era la redacziun. Il consorzi tschenta a disposiziun in diember d'excellents correspondents sco cuss. naz. dr. A. R. de Planta, Samedan, C. P. de Planta, Zuoz, minister J. Tramèr, S-chanf, G. P. Balastèr, Zuoz, Rudolf d'Albertini, La Punt, president Rob. Ganzoni, Schlarigna, scolast Fl. Grand, cuss. dils stans J. U. Könz, Guarda e. a.

Simon Tanner redegia la gasetta tochen la fin 1879, lu suondan Gian Fadri Caderas, dr. Otto Töndury. Da 1899—1910 ei Ser Otto Gaudenz redactur, siu successur ei Enrico Tung da Vnà e pli tard redegia Andrea Vital da S-chanf sis onns alla liunga. Finalmein entupein nus Ser. J. P. Guidon. Ord il provisorio era la redacziun daven-tada ina occupaziun fixa. 1936 seresolva dr. Robert Ganzoni da sur-prender la redacziun, la quala el procura tochen la fin da 1940, il mument dalla fusiun denter «Fögl d'Engiadina» e «Giasetta Ladina». 1940—45 fa dr. R. Ganzoni la redacziun per l'Engiadina aulta, ferton che Men Rauch fa il medem per l'Engiadina bassa. Ils 1945 seretila dr. Ganzoni ed en siu stagl passa giunfra Domenica Messmer, ch'ademplescha quei uffeci tochen il gi dad oz.

\*

*Cun la historia dil «Fögl Ladin» ei aunc buca l'entira historia dalla pressa ladina raquintada. Gia avon il «Fœgl d'Engiadina» ha in entir triep da gasettas existiu. Bein ha Men Rauch numnau quellas en sia cuorta survesta en «Homens prominents», denton maunca ina lavur extendida sco la Surselva posseda cun la «Schurnalistica» da prof. Gadola. Men Rauch menziunescha che 1843—44 hagi l'«Aurora» entschiet a comparer, ina interpresa da cusseglier dils stans J. U. Könz. Suenter hagi ei dau en Engiadina in entir triep da gasettas. 1843 compara era il «Republican», stampaus tier Wahl a Strada e redegius da advocat Martin Maloth a Martina. Da quei temps che diversas gasettas comparevan ella medema val, succedeva ei ch'ils redacturs vegnevan mintgaton in davos l'auter. Quei era il cass tier*

las duas sura numnadas; ils redactors levan guder e contonscher la favur dil pievel e perquei sescarvunavan els mintgaton in l'auter.

«*Il Juven Engiadinais*», redactor Jachen Mischol da Ramosch, ch'ei compariu 1849 sesanflava mintgaton en discrepanzas cun la «*Bündner Zeitung*» da Cuera, la quala veva caschunau a Mischol grettas; quella veva pretendiu, il «*Juven Engiadinais*» seigi morts avon che nescher.

1845 compara ord la stamparia da Wahl a Scuol la *Gazetta rumantscha d'Engiadina*.

«*Engiadina*», 1868–69 a Strada tier S-charplatz.

«*Il Progress*», compara cun interrupziuns 1871–72 a Strada tier L. S-charplatz. Redactor ei Cla Stupan.

«*Posta d'Engiadina*», 1871–72, stampada tier Senti Casanova, Cuera.

«*L'Engiadinais*», 1868–69, tier Manzinoja a Puntraschigna.

Ils 13 da settember 1922 compara gl'emprem numer dalla «*Gazetta Ladina*» che vegn stampada tier Bischofberger & Hotzenköcherle a Cuera. La «*Gazetta Ladina*» viva sper «*Il Fögl d'Engiadina*» tochen la fin 1939 nua ch'omisduas gasettas vegnan fusiunadas tiel «*Fögl Ladin*» dad oz. La «*Gazetta Ladina*» ha rut la via als inserats romontschs. El «*Fögl d'Engiadina*» comparevan bunamein tuttas annunzias per tudestg e la devisa dalla «*Gazetta Ladina*» – «*Rumantsch da la prüma fin l'ultima lingua!*» ha era sfurzau la sora en Engiadin' aulta da seregurdar da quei fatg. Ina sensaziun ha la *Gazetta Ladina* purtau ils 1936 cun in artechel: «*Ün interview cun David Frankfurter*». Las gasettas dil gi a Cuera eran surstadas ch'ei era reussiu alla *Gazetta Ladina* da tarmetter in correspondent el Sennhof ch'era serraus hermeticamein e da tschintschar leu cun il morder da Wilhelm Gustloff. La redacziun ha denton buca palesau il num da quei excellent schurnalist, malgrad ch'ella ei prest vegnida arrestada.

Redactor dalla *Gazetta Ladina* ei Men Rauch staus, che ha silsenter redeggiu la part dall' *Engiadina* bassa dil *Fögl Ladin*.

\*

Sper quellas gasettas grondas ch'ein s'adressadas a parts da populaziun pli grondas, han adina puspei era gasettas pli pintgas anflau lur giustificaziun ed han ademplier lur missiun locala. La pli veglia dallas existentas ei il *Giuven Jauer* che viagescha tier il pievel dalla



Predsch d'abbonamaint.

PER L'INTERN
... 12 mais
... 6 mais frs. 3.65, 3 mais
... 2.05. Poste s'ha da uffris po-

FÖGL D'ENGLADINA

Organ da publicaziun general per l'Engladina e contornas

PER L'ESTER:
Posto s'ha da uffris postale in
Italia: 12 mais frs. 7.65, 6 mais
frs. 4.25, 3 mais frs. 2.50;

Hedactur responsabel: A. Vital, S-chanf

Ogni 15 dis compersa da supplementas: „Sumengia Schar“.

Expeditiun: Engadina Press Co., Samedan

Compera ogni Samda. — Singuls numers 20 cts. — Taxa d'inscriziun: 15 cts. la linia solita, a il spazi da quella; repetiziun con rebom.

Chanzunettas da temp vegl.

Suot quai titol fettan junfra Lina Liun a Scharigna e junfra Martina Badrutt a St. Murezzan comparair in stampa 24 chanzuns popularas. Is tratta da quella chanzuns, cha noss pervadants chantavan a plaz, u tramagl, pro becharias ed in differentas occasiuns e reuniuns. Fingia dalöneh füt sporta a quai gener da produziun literarica speciala atenziun, siand ella da tuot relevanta importanza per la caracteristica da nos pövel ladin. Nellas „Annalas“ föttan publichadas diversas colleziuns da chanzuns popularas; in prima linia da sigr. cussgl. naz. A. Vital e P. Lansel. S'ha las duos amias surnomnadas ans regalettan üna nouva pitschna colleziun. schi s'acquistettan ellas ün merit special per avair raccolt e publichä eir las melodias. Ultraque sun aggiuntas las notas per accompagnamaint da chanzun, uschè cha quel coudaschet ans farä ün special bun servezzan per nossas reuniuns romantschas.

Ans fet plaschair, cha Mengia Violaonda da Scuol, chi publichet si' ovetra musicala, stampada pro N. Gadina a Scuol per la prüma vouta dal 1756 e per la terza dal 1769, chatlet finalmaing successuras. Lur proceder ais caracteristic per il nouv movimaint, chi naschit nel sain da nos pitschen pövel ladin in defäisa da seis esser primitiv.

Fand, nossas gratulaziuns allas edituras, recomandans l'ovretta.

Quella as po retrar dall'Uniuu d'els Grischs, alla quala ün event „bene“ della publicaziun ais dedichä, o eir dallas edituras surnomnadas. Il predsch ais per contumbers dell'uniuu 2 frs. e per oters frs. 2.50.

Chi sun e che vöglian ils Romanchs?

(P. L.) (Continuata.)

Ch'als differentis dialects romantschs (dal furian al sursilvan) malgrä las singularitads da minchün e lur partim sch grondas differenzas tranter pör, fuorman in lur insemel üna veritabla indidualitad linguistica bain caracterizada e scientificamaing tot uschè jüstifichada co sias otras sors neolatinas, nempe la lingua italiana, franzesa, spagnöla etc., nun es dafatta brich üna vöda sbrega o vanguardia d'els Romanchs. Quai es ün fat indiscutibelmang recognoschö; sco chi la bainischem resortir il Prof. Salvioni, in gronda part per merit del Prof. Ascoli e da seis classicas Saggi ladini. Quista unitad linguistica: la lingua retoromantscha o ladina, respectivamaing ils differentis dialects da quella, as spartischan contschaintamaing sün territoris appartigond ussua a trais stadis divers (Svizra, Austria ed Italia). Tals territoris, avanzs d'üna unitad territoriala a seis temp existida, ma chi gnit „pagellada“ sch ad ura, sun s-paratis ün da l'oter tras „cuogns“ tudais-chs ed italians. La separaziun es anzi uschè completa, cha per esser exact ün sto discorrer da vairs e proprias inslas linguisticas. Üna gruppa da talas inslas bain demarcadas fuorman ils dialects retoromantschs del Grischun, ün'otra las valladas ladinias del Tirol; per il Friul (ingio cha'l dialect ladin as extenda eir nel territori austriac infü a Gurizze = Gorizia) la penetraziun italiana es uschè profunda ch'ü es bunamaing impossibel da stabilir ün precisuun il cunfin linguistic vers l'Italia; per restar in la congalaziun ün po dir cha da quella vart „l'insla“ va's perdond in üna veritabla „palü“ dialectala.

Mascond l'unitad territoriala e tras ün centrum da cultura per la totalitad d'els Romanchs, niögn d'els tantis dialects nun podet tor ün svilup tal d'as impoer, sco per exempel il dialect d'oil in Frantscha, il tocsen in Italia, il castiglian in Spogna etc. e d'vantar üna lingua litteraria per la generalitad. La mancanza da quista lingua litteraria comüna spiega co cha la conscienza d'üna cunvivialitad romanicha, eir ingio ch'ella exista nun surpassa la cunfin del stadi relativ. I nun as tratta qua dafatta brich d'ün organism complet sco p. ex. la Pologna; e-charpada violentamaing in trais tocs tras las aligias ad ün e plüa chés. Ils trais territoris romantschs da la Svizra, Austria ed Italia, geograficamaing isolata, nun han oter punct da contact co lur parantala linguistica. Per meosness d'üna lingua litteraria comüna es quai ün liom sch loc ed in mincha cas insufficient per dar a lur abitants ün sentiment da solidaritad. Tradiziuns nazionalas, storia, cultura, spartegnan dal prüm nan a trais regions stän differentas, ch'in rapport politic as svilupettan na be indipendentamaing, ma suaves in averta opposiziun tranter pör. Id es d'ameja simplismaing pueril d'incuoipar ils Romanchs da nun posseder ningüna lingua nazionala per la totalitad. Quella nun exista oianca per il Grischun sulet. Car cha'l Prof. Salvioni constatatescha „cha nus nun produettan mä ün ingegn tal ch'el havesa sarü crear ün'ocra immortala, ün'orra capabla dad imponer a tots ils cunvivialis il dialect in la quala ella füt scritta“ schi tot in deplorond per il Grischun quist „cas da forza magiura“ podain mossar sün la Provenza. L.ä, malgrä l'indiscutibel geni d'ün Mistral, chi det a seis compatriots il pör e apür capolavor da Mirein (ingio d'ameja l'hom e l'onra providenziala, existan daspö meo secul) üna

FEUILLETON.

La monia d'allarm.

(Da Rudolf Urwin, traductien da J. Luzzi)

Ün chod di da stä. Il tren direct della ferovia del söd entrava gista nella stazion da Stenach al Brenner.

Üna minuta formativa. Be avant cha'l tren as parta, arrivet buffed e süand ün costadin cunad e sech söli perrun.

„Che sisse, laschivat ir-ir a mai?“ domandet el amo meo our d'ä. Il conductor il stampet nel vagn il plü d'aspera. Ün schubel della locomotiva e davent. Balser Muff as rechattava nel vagn d'ün elegant vagn da segundä classa.

Muff aveva intornu techniquant'ans e staina da chasa in ün hof solitari antaonm la val da Pflersch. Cella strada da fer cira el viagiä in tutt ära vita il plü trais o quatter voutas. Quista vouta era el stat a Strinisch per äffa da laura.

Tant bain cultivä non guardav'el oera. Eira c'ura plü d'ün mais ch'el non s'avaiva fat la barba.

Nel corridor staveva divers passagiers, chi guardaivan our dalleis fenestras. Gista tant amialvias ägliadas non davon els al noventä.

Muff doset seis chapeot tirolais con ün „allegramang“, non arrivit però ingüna resposta. Con pacis complimaints as fet el strada tras ils passagiers ed entret bel pro-em appartamaint. L.ä as mettet el giö con tuotta comodit.äle plü-mastachs, stendat oura tuotras duos chammas e dachet surlevrä: „Üessa bain!“

„Quaiet ais ün coupé da damas“, as fet sentir con indegnaziun üna signera plü vegia. Co? domandet Muff, as voland stut vera ella. „Ün coupé da damas ais quai!“

Abschi, replichet Muff e guardaiva ais sö per ella. Vo dessat far, cha vo gnat davent da quä, al declarat üna signera plü giuvna, quä d'aspera pon sezzar ils maec-bela.

Ah sechen, comanzet Muff a chapir, qu'ona be pel femot. El stet sö e qui in ischel appartamaint. In quel sezzava da-per la fenestra duos signers davo lur gazetas. Muff as tachastet be d'asper l'äsch.

ils bigliets, per plaschair! In üna vouta ätra quä il conductor e stendal' oura il man vera Muff. En non ha ingüna bigliet, declarat quaiet.

Lara stovals pajar chasti, respondet il conductor da grit.

Che stoja? Pajar chasti! Va'm söli schimmel, tö non m'hast laschä temp da toer bigliet. Na, aint il vagn m'hast bëttä, es non paj ingüna chasti.

Ingio jai'vat? domandet il conductor. A Pflersch. Dimena bigliet üs (homenssas). Na, aint a Pflersch vegna, non d'adast, pretestava Muff.

Vus stovals ir in ün (homenssas)! Il tren direct non as ferma a Pflersch, declarat il conductor malpaziant.

Il tren non as ferma a Pflersch? Pover Muff äira ün momaint sco tarbeuc il ches. Ma schi porche non m'hast dit sbüt que, soragit el.

Quä non aiso da sbragir, dimperö da pajar, respondet il conductor.

**Lorbeer-Pyrnalden** **Lorbeer-Kronen**

An der Schweizerischen Fachausstellung für das Gastwirtschaftsgewerbe Zürich 1912 Zürich 1912  
**Goldene Medaille** nebst Diplom

Blumenzucht, Kaktus- und Farnvermehrung gratis und franko.  
**Massenzucht von sämtlichen Gruppen- u. Teppichbeet-Pflanzen**  
 Vorrat ca. 300.000 Pflanzen in allen Größen.  
 Fortwährend grösster Import in tadelloser Ware von

**Palmen und Lorbeerbäumen**  
**Tisch- u. Kübeldekora-tions-Pflanzen jeder Art**  
 ca. 1000 Paar prima Lorbeerbäume zu konkurrenzlos Preis.  
 Fortwährend grösste Treiberei von  
**blühenden Dekora-tions-Pflanzen und abgeschnittenen Blumen**  
 Beste und zuverlässigste Verpackung bei jeder Jahreszeit.  
**! Alle Artikel sind in Tausenden abgebar!**

**C. BAUF, Grossverpacker, Zürich-Albisrieden**  
 Krutes Geschäft der Schweiz und Süddeutschlands.  
 Telefon 2576. — Telegramm-Adresse: Baufrucht, Zürich. — Frachtkontak: Albisriederstrasse.

**VERLOSUNG**

der bündnerischen Industrie- u. Gewerbeausstellung Chur 1913. [8492]

**Lose à Fr. 1.—**  
 (Auf 10 Lose 1 Gratislos. Wiederverkäufer hoher Rabatt.)  
 Bestellungen nimmt entgegen das Verlosungsbureau der Graubündner Industrie- und Gewerbeausstellung CHUR (Obere Bahnhofstrasse 20). B 4377 Ch

**la. Oranschas da saunt**  
 100 Locha fr. 4.95 [8428]  
 100 Litras, chi's conservaa bain, fr. 3.50  
 (H 841 O) Mergand & Co., Lugano.

**Gebrüder KUONI** Steinkohlen, [117]  
 Kohs, Briquets  
 Telephone Chur: 55. [M. K. 107]  
 .. Samaden: 7.42. ee gros und en détail.

**MILCHHALLE**



Täglich: [8127]  
**Milch - Rahm**

**Nähmaschinen:**



**Giorgio Chiogna,**  
 Samaden. [8060]

**Kälber-Lacta**

In Milchermitteln  
 vorzügliche Qualität, findet man zu  
 5 Kg. Fr. 3.— 10 Kg. Fr. 6.—  
 25 Kg. Fr. 14.80  
 bei **KUONI, Samaden.**  
 Wo keine Depots, franko von Lacta-Fabrik Gland. (Ue 4088) 8124

**Una pöppa gratis!**  
 Tira 3 givras da  
 miaa reconnoa  
 tabacc.

Tira 3 givras con pöppa  
 cuotata: fr.

Tabac da montagna 4 50  
 Tabac Tall 5 50  
 Tabac da chuchodera 6 50  
 Tabac alsandis 7 50  
 Tabac Surtas 8 50  
 Tabac da president 10 50

Francu, ün giavert la  
 pöppa qui da pöppa, u ün  
 pöppa d. lain, r chamsing  
 intallida u ün pöppa lau-  
 gla da porcellana.

**Léon Beck,**  
 Fabrica da Tabac, Kriess-Luzern.

**Bettfedern-  
 Dampf-Reinigung  
 und Desinfektion**

Neuestes und praktischstes Verfahren der Gegenwart!

Alle Arten Bettfedern und Daunen werden nach den neuesten Verfahren tadellos gereinigt. **Alle Bettfedern werden wie neu.** Die Federn werden derart bearbeitet, dass dieselben ein mehr als 100%., schöneres Aussehen bekommen. Die Dämpfe und Heizgase, welche die Federn durchströmen, haben eine hohe Temperatur, und ist deshalb die Desinfektion eine vollständige und somit erklärlich, dass **alle Krankheitstoffe: Motten, Milben usw. zerstört** werden. Auf Wunsch werden dem Wasser Desinfektionsmittel zugesetzt.

**Bettfedern und Daunen**

in den niederen Preislagen bis zu den feinsten Qualitäten. Ebenso alle Bettstoffe, als [8091]

**Bettbarchent, Bettzafin, Daunenkörper u. S. W.**

in nur federlichten, echifarbenen Qualitäten.  
 Strong reelle Bedienung. Billigste Preisberechnung.

Uebnahme fertig genähter und gefüllter Betten.  
 Das Einfüllen und Nähen der Betten geschieht kostenfrei.

**FRANZ RODI**  
 Tapezier- und Dekorationsgeschäft, St. Moritz.

**Graubündner  
 Kantonalbank  
 CHUR**

Staatsgarantie

Wir nehmen Gelder an auf:

**Obligationen à 4 1/4 0/0**  
**Sparhefte ab 1. Januar 1913 4 0/0**

Die Direktion.

NB. Für sämtliche Verbindlichkeiten der Kantonalbank haftet laut Gesetz der Kanton Graubünden. [8871]

**Butter** zum Einsieden  
 garantiert naturrein, von 5 kg an,  
 Fr. 2.90 per kg, empfindlich und versä-  
 raden bei sorgfältiger Verpackung

**J. Weber & Cie., Melkerel, Chur.**

**Vain tscherchè**

pro ün „Hof“ in Engladina baasa ün  
 famagl ed ün famscheilla  
 per lavar sü fond. Piazza per tout an.  
 Pro chi, diach l'Espezzion del  
 „Fögl“ [8545]

**ETERNIT**

Ausgesuchtete harte Bedachung.  
 Garantiert sturmsicher.  
 Langjährige Garanti.  
 Schöne, billige Fassadenverkleidung.  
 Unverwundliche Treter und Decken.

**Golliez's grünen eisenhaltigen  
 Nusschalensirup**  
 Marke der Zwei Palmen.

Stärkend, gegen Sorepheln und  
 Rachitisms. Bester Kraut für  
 Leberthran. 8519

80 Jahre Erfolg.

In allen Apotheken erhältlich in  
 Flaschen zu Fr. 3.— u. Fr. 8.50  
 oder per Nachnahme direkt in der  
 Apotheke Golliez in Murten.

Zum  
**Blankhalten**  
 des Kupfergeschirrs,  
 der Glockenzüge und  
 aller Metallgegenstände

und  
**WERMLE'S  
 PUTZPULVER**  
 unentbehrlich.

In Drogerien und  
 Spezialhandlungen  
 à 25 Cts. per Paket

**Spröde u. rote Haut**

ber glänze und des Gefühls mit verhört und be-  
 stigt durch „Léon-Veritas“ (Kosmetikum) mit  
 Eau-de-Cologne-Geruch. Nicht nicht, fettig  
 nicht und macht die Haut rein weich und glänzend.  
 Action 1 Fr. „Léon-Veritas“ in Metz-Veritas  
 1 Fr. Man verl. Veritas 1. b. Sport u. Trager.  
 Gegen schen

**Mundgeruch**

„Chlorodont“ verdrängt alle Mundgerüche im  
 Munde und zwischen den Zähnen und bildet mit-  
 herber. Jähre Veritas mit, ohne kein Schmelz  
 zu bilden. Veritas erwid. im Feldweg. In Luzern,  
 u. d. Wälden aussied. Tab. Fr. 1.50, Veritas  
 20 Cts. Man verl. Veritas in Metz u. Trager.  
 Apotheke Golliez, Samaden u. Pontresina.



Val Müstair e che vegn redegida da Tista Murk e stampada tier Roth & Co. a Tusaun. Dalla medema stampa sortescha era «*La Punt*», ina gasetta meinsila che tgira igl idiom sutsilvan. La Punt vegn edida dalla Ligia Romontscha. Siu redactur ei Stiafen Loringett. «*La Pagina da Surmeir*» compareva pli baul sco supplement dalla Gasetta Romontscha, oz denton sco gasetta autonoma, che vegn vinavon stampada a Mustér. Redactur actual ei A. Camen.

\*

Ina egliada anavos el vargau ei savens stgisa da producir la perseveronza en vesta agl avegnir. Considererein nus la situaziun dalla *pressa romontscha dad oz en paregl cun il vargau*, lu savein nus senza breigia constatar ina legrevla consolidaziun. Duas gasettas comparan dapi varga tschien onns ed oz duas gadas ad jamna. Era las autras possedan considerablas vegliadetgnas e las relaziuns vegnan a lubir ch'ellas san senz' auter exister vinavon. Tonaton astgan ils Romontschs buca spitgar memia bia da lur pressa. Schilunsch ch'ina gasetta ei stretgamein ligiada cun ina concepziun politica, sco la «Gasetta Romontscha», posseda ella ina impurtonza veramein considerabla. Las autras ein denton sfurzadas da viver en neutralitad e quei s'effectuescha sil colorit fundamental. Ellas ein lunsch naven da remplazzar ina gasetta da mintgagi e vegnan risguardadas sco completaziun da quellas. Biars abbonents tegnan la gasetta per taluisa sustener il moviment romontsch, a lur vers interess basta ella buca diltut. Quei ch'intimescha biars d'abonnar las gasettas romontschas ein las comunicaziuns localas ch'ellas portan stediamein. En quella part locala vegnan eveniments da muntada locala tractai e mintgaton dat ei cuntraversas denter adherents da diversas opiniuns. Lu ein da numnar las contribuziuns religiusas ch'ils **plevons romontschs** procuran e las qualas anflan engrazieivels lecturs. Els loghens isolai dil Grischun dat ei savens lecturs che legian lur gasetta romontscha d'entschatta tochen fin, quella part dils lecturs vegn cun la generaziun pli veglia a svanir.

Ch'il lungatg romontsch ei per gronda part aunc in lungatg da purs, quei ei enconuscent. Per quei motiv vul la pressa en special survir a quella gruppa dil pievel. Ella sesprova da tractar fatgs ed interess dalla agricultura, da dar cussegls pratics e da publicar resultats da premiaziuns ed exposiziuns. Taluisa eis ei era pusseivel da

# GAZETTA LADINA

Redacziun: Men Rauch. Scuol. Administraziun: Risch Callisch, chaschella postale 4019, Cuoira. Stampa: Bischofberger & Hotzenköcherle, Cuoira.  
Compara il 1. e 3. marcuardi del mais.

**Predsch d'abonnament:** per la Svizra fra 3.50 l'an, per l'extern fra 6.50 l'an (inclusiv francaturas).  
**Predsch d'inscriziun:** inserats, chi comparan be nella „Gazetta ladina“ 20 cts. la lingua pitschna per il Grischun e 25 cts. per rest della Svizra. Reclamas 60 cts.  
**Inserats:** chi comparan nella „Gazetta ladina“ e la „Casa paterna“ 30 cts. la lingua pitschna per tuotats duos gazettas per il Grischun e 35 cts. per il rest della Svizra.  
Reclamas 80 cts. per tuotats duos gazettas insembel.

## Ais lectuors.

Una nouva gazetta batta sün porta: la „Gazetta ladina“. Che ch'ell'ais, disch seis nom, nempe: *ladina dalla prüma fin l'ultima lingua*. Che ch'ella vuol as lascha eir dir be cun trais peds: *cultivar nossa tradiziun e promover nossa lingua e cultura*. Quai sta mira premetta, ch'ella nun po mà plü esser l'organ dad ün parti politic. Perche uschi gliò spordschess ella qualchosa be a tschertadüns. La „Gazetta ladina“ però vuol esser l'organ da tuots rumantschs e vuol spordscher alch interessant a mincha famiglia rumantscha.

Sainza dubi: quai sarà greiv d'accomplir, perche las differentas persvasiuns politicas dels rumantschs, lur diversas posiziuns socialas e lur multifarias vocaziuns prodüan eir differentes interres. E güstamaing uossa, in quai temp corruot, nel qual il materialissem dominescha la situaziun, minchün craja, cha la gazetta, ch'el abbonnescha stovess sustgnair be seis agen profit. Ma nus nun podain star aint be per l'interress del ün o l'oter, nemain per l'interress d'ün parti. Uschè po quai bain succeder, ch'ün o tschel lectur legerà minchatant qualchosa, chi crusche si'idea persunala. Ma perquai nun ans dess el gnir infidel e pensar, ch'el nus bricha nun pretendain, ch'el accepta quellas ideas sco evangeli. Nossa mira ais assaimper quella: sclerir, meditar *las cosas d'ün püt da vista real oura*, mossar via sün las differentas soluziuns cha l'problem comporta e surlaschar al lectur la plü greiva lavur, nempe: il pensar.

Id ais stat dit survart, cha la „Gazetta ladina“ nun possa mà plü esser l'organ d'ün parti politic. Ma perquai nun aise dit, ch'ella nun as dess impachar della politica. Anzi, güst

sün quai temp chi d'ais be claffa e charduns, voless ella trar da temp in temp üna chafuolla fargunada. Pro quai temp occasion nun volain nus interlaschar da convgnir ouravant: *las coluonnas della „Gazetta ladina“, tant ch'ellas han lö, sun avertas a minchün*. Nus fain be üna condiziun: chi saja scrit inandret e tradischa ün'idea.

Nos ideal nun ais quel, da gnir minchadi cun ün schnat gazetta. Nus ans cuntantain per intant cun ün fögliet, chi compara mincha quindesch dis, e remarchain sainza volair imprometter massa bier ouravant: tenor noss'idea decida la qualità e bricha la quantità; ed in quai temp sen la redacziun nun spargnerà ne temp ne ladia.

La „Gazetta ladina“ ais uossa fondada. Subvenziuns e munaida nun ans stan a disposiziun. Eir scha nossa gazetta ais pitschna, schi cuosta ella bier, e scha l'affar va mal, schi stovain nus sbursar sves. La reuschida da quai sta interpraisa, dad utilità publica dependa unicamaing dal pövel ladin. Perquai supplichain nus da cour minchün, da la volair abbonar. Pensai: ün abbonament annual cuosta be fra 3.50. Eir dals inserents speittain nus ampel sustegn; e da tuots quels, chi mainan la penna, üna viva collaboraziun. Perche be in quai möd sarà quai pussibel da far cul temp our d'üna pitschna gazetta alch inandret, cha minchün po avair seis gust ladvria.

Uossa tuot saverà da che chi's tratta e po far seis quint.

Scodün chi reitshaiva quai sta gazetta suot ün'adressa fosa o insuffiziaina, vain giavüschà, d'indichar l'adressa güsta a nos administradur Sar Risch Callisch, chaschella postale 4019,

Cuoira, il qual piglia incunter tuotats ulteriuras postaziuns.

Dat a Scuol ils 10 Settember 1922.

Il redactor: Men Rauch.

## Festa federala.

H. K. S. Il prim numer da nossa pitschna gazetta nova dess contgnair eir ün pèr peds per la festa federala. Tais nun sun be üna concessiun ad ün'üsanza solita; eis sun üna confessiun. La via per l'umanità maina tras la patria. Quella via, cha il grand patriot Gottfried Keller ha inchaminà, ais eir nossa via: si' amur universal per l'inter'umanità, sia visiun ideala d'üna fraternità da tuots ils pövels han lur ragischs in si' amur per l'aigna patria. E pür quai sta deliberaziun d'ün patriotissem stret e pitschen al det il grand püt da vista invers seis pajas: el vezzet il dan d'ün pitschen pensar, chi nun vezza sur il proxim mütr oura, el vezzet eir il grand privel, cha güst ün pitschen pajas sco il nos as perda bain svelit in pitschens impissamaints e pitschens ideals politics. Ma ün pitschen pajais cun üna populaziun pac numerusa po consister dasper ils vechins pussants be, sch'el almain spiritualmaing nun ais pitschen, sch'el resta da contin üna fontana da buns grands impissamaints, ils quals vegnan a servir vi e plü a tuots ils umans. Postöt nus oters Svizzers desan cognuoscher il grand effet da grandas ideas, nadas infra noss mürs: sainza ils impissamaints reformatrics da Calvin, suot il qual Ginevra dvantet la chapitala del muond protestant, l'Inghilterra mai nun füss quai che ch'ella ais hoz, e Rousseau, ün oter da nos grands compatriots ha gnü sün seis secul e fin al di d'oz ün'influenza bier plü granda co tuots ils poli-

## FÖGLIET

### La muntanella.

Cur chi fa ün'ora sgrischavla, lura capita quei sovent, cha l's chatschaders da muntagna preferischan da star in chamanna. Là passaintan els ils dis cun mangiar e fumar, cun giovar e dormir, cun smaedir l'ora e cun baiver las palomas dels chamuotschs ch'els han intenziun da tschöffer quel an: La saira pero, amo tard aint per la not, stan els tschantats ün dasper l'oter sül banc intuorn il fö as quintand las aventüras da chatscha.

Il stimà lectur as vögla represchentar ün hom da media statura, spadü, cun barba e chavels nairs. Quel sta là, sezzà gio e quinta, intant cha l'fö schloppa e bëtta da temp in temp ün rifless misterius sün sia vista imbrünida. El accompagna tuot seis requint cun movimaints exaggerats, cun ögliadas chi spüdan lö e modulescha sia vusch — confuorm alla situaziun — cun tuots registers. Tadiai dunque:

«Id eira il prim an ch'eu giavia a chatscha. Meis campagn Curdin ed eu, nus avaiavan cret

adüna, cha cun tour la patenta ed ir cul schluppet sün la rain, il chatschader saja fat. Ma davo esser girats 8 dis alla lunga per la gripa, las gravas e las blaischs intuorn, sainza reuschir da tschöffer qualchosa, davo avair passantà eir qualche disillusiuon, ans persvadettan nus tantüna otramaing.

Una saira arrivettan nus sco l' solit vöds, stanguels e stramantats nel marangun da Plattas, ingio cha nus faivan quint da pernottar. La chatettan eir a sar barba Jachen. „Sainza dubi, am impisset eu, „sta eir quel qua sur not; l'ais ün chatschader da vaglia e'ns sa dar sgüramaing buns cussagis.“ Davo l'avair salüda e miss nos schluppets a chantun, pichettan nus nossas buschas sün duos claviglias. Lura ans tschantand dasper el, al quintettan nus las fatalitats, ch'el ans eiran inscuntradats. „Ah,“ cumantet tanter oter Curdin a plandscher, „schi'ns reuschiss da tschöffer almain be üna muntanella...“ Sün quai barba Jachen pigliet ün per bratsch, ans condüand directamaing oura davant il marangun. „Vezzevaint là, ourasom l'era quella plattuna?“ ans dumandet el, e davo cha nus tschögnettan da schi: „Bain, sün quella sta la muntanella mincha di a sulai. Per ir a

tun giavaiat be our da quista vallaina e'ns stroziaivat lura sù davo quels trais pedruns. Da là davent nun podaiav fallar. Eu per ün vegn daman dad otras varts.“

Il di davo eira sco fat aposta per ir a muntanellas. Barba Jachen avaiava fingià bandünà il marangun cur cha nus ans stroziaivan sün tuots quatter our dalla vallaina vers ils pedruns. Rivats coura ans zoppettan. Las channas da nos schluppets cuccavain fingià tanter duos craps oura: nus eiran pronti. Qua, davo avair spettà ün'ureta mera: la muntanella chatscha sù il cheu, adüna plü a munt e uossa la l' homin. Perdiou — uossa nun eira da perder temp. Una tschögnada bastet per ans incleger. Eu dombret be dascuin: ün — duos — e cun trais insembel partittan duos tuns. Nus vezzettan a sparir la muntanella — e güstamaing in quel momaint, ch'eu volaiava diriv la bocca per dar ün gövel — stet eu là impedri, sco scha meis sang s'avesse incuoglià dantettamaing, perche nus uditain ün sbrai dolorus, sco scha qualchün avess sbrai oura l'orma, e vezzettan co ch'ün hom, as rodland davo la plattuna giò, restet culs peis a munt immovibel nella crappa. Chi mà voless uossa descriver l'agitaziun e l'

tschunconta ni schizun tschien onns, quei sa negin da gir. Quei dependa dils resultats dil moviment romontsch, dalla tenuta dils Romontschs sez e d'aunc in diember factors che nus survesein oz buc. En general han ins tuttavia negin motiv d'esser pessimist. La situaziun consolidada dalla pressa dad oz, ils sforzs augmentai che las societads romontschas interpretan, la situaziun materiala che semenziunar ils avantatgs dil puresser e da buca schar emblidar las varts suleglivas da quella clamada. Ils cussegladers purils fan bugen e cun success diever dalla pressa romontscha per contonscher lur clients.

Interessant ei d'observar la *relaziun denter redacziun e lectur*. Semanifestescha ina tala strusch tier la pressa gronda — leu setracta ei per la pli gronda part da strusch enzatgei auter che informaziun — anflan ins tier la pressa regionala fetg savens in contact persunal e familiar. Da quei deriva era che biars Romontschs en tiaras jastras abonneschan lur gassetta romontscha locala, pertgei quella intermediessa in beinvegniu e stedi ligiom culla patria.

*Las redacziuns da nossas gassetas ein en lur entir esser fetg simplas.* D'ina lavur redacziunala sco autras gassetas jamnilas ella bassa ed ei egl jester enconuschan, ei buca da tschintschar. Dapertut vegn redegiu sut circumstanzias reducidas; bunamein tuts redacturs prestan quella lavur «mo dasperas», seigi quei ella fatschenta editura nua aunc tschien auters quitaus ein surschai ad els, ni seigi quei sper ina professiun che porscha il paun da mintgagi. Talas restricziuns effectueschan naturalmein ch'era la qualidad dallas gassetas sa buca adina semesirar cun gassetas, allas qualas mieds all' engronda stattan a disposiziun e nua mintga pign artechel gauda ina tgira fetg intensiva. Ils redacturs ston grondamein seschar silla collaboraziun da persunalitads ord il pievel romontsch sez. Mintga gassetta enconuscha in diember da *correspondents*, sche pusseivel en tuts vitgs, ils quals dattan part da eveniments locals, che tarmettan correspondenzas e rapports e che scrivan mintgaton in artechel d'interess general. Quels correspondents muntan en sesez il center dalla pressa romontscha e buc il davos ein els quels che procuran per l'atmosfera familiara dalla gassetta.

\*

*Tschontschan ins dalla pressa romontscha, lu sto il tema era vegnir slargiaus viers igl avegnir.* Sco quella vegn a sepresentar en

migliura cun mintg'onn ed ils aspects, che quei beinstar fundeschi in gi in senn per cultura pli profund; tut quei lai crer ch'era ina pressa romontscha vegni a viver viaden el temps futur. Schebein quei daventa ella fuorma ed ell'extensium dad oz, gliez sa negin. Ei nossa pressa el vargau stada il spieghel dalla spatitschada politica, confessiunala e dils idioms, vegn ella era en decennis vegnents ad esser quei. Denton vegnan segiramein era tendenzas internaziunalas a contonscher nossas vals, ulivond bein enquala divergenza antiquada. Gia oz vegn la politica buca fatga pli cun tonta brama, ton fanatissem ed affect, mobein en ina maniera plitost realistica.

Forsa sa in tal svilup menar in gi alla realisaziun d'*in vegl ed impurtont postulat romontsch: ina gasetta romontscha che compara mintga gi*. Arthur Baur scriva leusura en sia scartira «Wo steht das Rätoromanische heute?» (1955): «Es ist keine Frage, dass die Zahl der Rätoromanen gross genug ist, um eine Tageszeitung zu tragen. Es gibt in der alemannischen Schweiz genug Tageszeitungen, die sich auf ein kleineres Hinterland stützen. Die 77 000 Deutschbündner haben 4 Tageszeitungen (3 in Chur und 1 in Davos), die 40 000 Romanen keine einzige. Die Schwierigkeit liegt nur darin, die verschiedenen Interessen unter einen Hut zu bringen...» Giebein, «die Schwierigkeit», quella effectuescha che, sco Baur gi vinavon, «... das Fehlen einer gemeinsamen Schriftsprache, die konfessionelle Spannung, der Parteienhader einer gemeinsamen Tat im Wege stehen, und doch wäre an jenem Tag, der das Erscheinen einer romanischen Tageszeitung sähe, eine glanzvolle Schlacht für die Rettung der romanischen Sprache gewonnen. Dabei wäre die Herausgabe einer Tageszeitung wohl durchführbar, wenn sich die bestehenden Zeitungen vereinigen könnten, so dass von Anfang an der nötige Grundstock von Abonnenten vorhanden und der Konkurrenzkampf ausgeschaltet wäre...» Secapescha che las diversas partidas e confessiuns stuessan haver a disposiziun in cert spaci per lur interess specials. Denton, negin astga far illusiuns ch'in tal project stuschass sin grevs impediments e che sia realisaziun duvrass nungetg bia idealissem ed unfrendas. Oz ei quei idealissem buca da casa en nossas regiuns — forsa ch'in avegnir patratga auter e che generaziuns futuras van cun pass decidiu alla scaffiziun d'ina gasetta romontscha da mintgagi. Quala ei l'emprema societad romontscha che tschenta quei postulat sin siu program?

Cristian Caduff